

قاموس المصطلحات: خدمات قانون استثمار قوة العمل (WIA) للأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

Glossary of Terms: WIA Services for Individuals with Limited English Proficiency.

قادر ومتاح (A&A)	Able and Available (A&A)	أحد الشروط الأساسية التي يجب توافرها في متلقي إعانة التأمين ضد البطالة (UI) أن يكون متاحًا للعمل وقادرًا عليه كي يمكنه تلقي الإعانة.	The requirement that a recipient of unemployment insurance (UI) benefits be able to work and available for work in order to receive benefits
دعوى إضافية	Additional Claim	طلب للحصول على إعانة تأمين ضد البطالة لفترة بطالة جديدة في خلال عام استحقاق الإعانة وذلك بعد فترة انقطاع عن تلقي الإعانة لأسبوع واحد على الأقل كنتيجة للتوظيف.	An application for unemployment insurance benefits for a new period of unemployment within a benefit year after a break in benefits of at least one week due to employment.
محكم	Adjudicator	أحد الأفراد الذين ينوبون عن الولاية في التحقيق في الأسباب التي قد تؤثر على مشروعية الحصول على إعانة التأمين ضد البطالة والذي يصدر أحكامًا مبدئية لحل هذه الأمور.	An individual who, on behalf of the state, investigates issues which could affect unemployment insurance benefit eligibility and who issues initial determinations resolving those issues.
قاضى القانون الإداري (ALJ)	Administrative Law Judge (ALJ)	الشخص الذي يدير جلسات الاستماع ويتخذ القرارات بعد استئناف الأحكام المبدئية. (يسمى أيضًا ضابط الاستماع أو الحكم).	An individual who conducts hearings and makes decisions after initial determinations have been appealed. (Also called hearing officer or referee.)
التعليم الأساسي للبالغين (ABE)	Adult Basic Education (ABE)	تعليم البالغين الذين تقف عدم قدرتهم على قراءة اللغة الإنجليزية أو كتابتها أو التحدث بها أو استخدام علم الرياضيات بكفاءة حاجلاً بينهم وبين إمكانية حصولهم على عمل. وقد صمم هذا النوع من التعليم لتحسين قدرة هؤلاء البالغين على الاستفادة من التدريب وزيادة فرصهم في الحصول على عمل والوفاء بمسؤوليات البالغين.	Education for adults whose inability to read, write or speak English or to effectively use mathematics is a barrier to their ability to get or keep employment. ABE is designed to improve their ability to benefit from training and improve their opportunities for employment and to meet adult responsibilities.
مهارات التعليم الثانوي للبالغين	Adult Secondary Education Skills	تعليم للبالغين يتكون من دورات في الرياضيات والقراءة والتاريخ والعلوم والأنظمة الحكومية وفنون اللغة، بالإضافة إلى دورات وفصول تعليمية أخرى تؤدي إلى الحصول على دبلومة مدارس ثانوية أو شهادة تطور التعليم العامة (GED).	Education for adults consisting of courses in mathematics, reading, history, science, government, language arts, and other courses and classes that lead to a high school diploma or a General Education Development (GED) Certificate.

بنك أمريكا للوظائف (AJB)	America's Job Bank (AJB)	موقع ويب يمكن فيه للباحثين عن عمل تقديم سيرهم الذاتية والبحث عن الوظائف الخالية. كما يمكن لأصحاب الأعمال تقديم قوائم الوظائف الشاغرة الأكبر المواقع الوطنية للتوظيف على الإنترنت وإنشاء إعلانات مخصصة عن الوظائف والبحث عن السير الذاتية.	A website where job seekers can post their resumes and search for job openings. Employers can post job listings in the nation's largest online labor exchange, create customized job orders, and search resumes.
استئناف	Appeal	طلب جلسة استماع لإعادة النظر في قرار وكالة حكومية حول إعانة التأمين ضد البطالة الخاصة بأحد الأفراد.	A request for a hearing to reconsider a state agency's decision about an individual's unemployment insurance benefits.
قرار الاستئناف	Appeal Decision	قرار المحكمة المكتوب الذي يتم إصداره لصالح جهة أو أكثر كنتيجة لاستئناف. إذا كان الأمر يتعلق بأكثر من شخص، فإنه يتم إصدار قرار واحد ينطبق على كافة المدعين الذين يرتبط بهم الاستئناف.	The written ruling that is issued to one or more parties as a result of an appeal. If more than one person is involved, only one decision is made which applies to all the claimants involved in the appeal.
آسيوي	Asian	شخص تعود أصوله إلى السكان الأصليين في الشرق الأقصى أو جنوب شرق آسيا أو شبه الجزيرة الهندية ويشمل ذلك على سبيل المثال كمبوديا والصين والهند واليابان وكوريا وماليزيا وباكستان وجزر الفلبين وتايلاند وفيتنام.	A person having origins in any of the original peoples of the Far East, Southeast Asia, or the Indian subcontinent, including, for example, Cambodia, China, India, Japan, Korea, Malaysia, Pakistan, the Philippine Islands, Thailand, and Vietnam.
التدريب المهني التعليمي	Apprenticeship Training	برنامج يجمع بين التدريب العملي على الوظيفة وبين الإرشادات التي تمكن العاملين من إجادة المهارات العملية والفنية المطلوبة لشغل وظيفة تتطلب مهارات خاصة.	A program combining on-the-job training with related instruction that enables workers to master the practical and technical skills required for a skilled occupation.
دعوى بأثر رجعي	Backdated Claim	دعوى للحصول على إعانة تأمين ضد البطالة بتاريخ نافذ المفعول في أي أسبوع سابق للأسبوع الذي تم تقديم هذه الدعوى به.	An unemployment insurance claim with an effective date in any week prior to the week in which it was filed.
عوائق التوظيف	Barriers to Employment	الشروط التي تجعل من الالتحاق بالعمل أمرًا صعبًا بالنسبة لبعض الأفراد. قد يكون من بين هؤلاء الأفراد الذين لديهم عوائق تمنعهم من العمل ما يلي: أحد الوالدين المنفصلين وريبات المنزل اللاتي ترغبن في العمل والشباب ومتلقي المساعدات العامة والعمال المتقدمين في السن والمدمنين والوالدين المراهقين والمحاربين القدماء والأقليات العرقية وهؤلاء الذين لديهم قدرة محدودة على التحدث بالإنجليزية أو أصحاب السوابق الإجرامية أو الذين لديهم نقص في التعليم أو الخبرة أو أوراق الاعتماد أو أجرة الانتقال أو ترتيبات رعاية الأطفال.	Conditions that may make employment difficult for certain individuals. Individuals with such barriers may include: single parents, displaced homemakers, youth, public assistance recipients, older workers, substance abusers, teenage parents, veterans, ethnic minorities, and those with limited English speaking ability or a criminal record or with a lack of education, work experience, credentials, transportation or child care arrangements.

مهارات التعليم الأساسية	Basic Literacy Skills	التدريب على القراءة والكتابة والرياضيات وحل المشكلات ومهارات الاتصال بين الأشخاص التي تتيح للبالغين الاتصال باللغة الإنجليزية واستخدام علم الرياضيات والحصول على دبلومة مدارس ثانوية أو شهادة تطور التعليم العامة (GED) وأن يصبح مواطنًا منتجًا ومستعدًا للعمل.	Reading, writing, mathematics, problem solving and interpersonal skills training that enable adults to communicate in English, use math, obtain a high school diploma or GED and become productive, employable citizens.
نقص الكفاءة في المهارات الأساسية	Basic Skills Deficiency	أن تكون مهارات القراءة باللغة الإنجليزية والكتابة والحساب في مستوى الصف الثامن أو أقل وفقًا لاختبار معتمد مقبول على نطاق واسع أو مجموع درجات مساو في اختبار معتمد.	English reading, writing, or computing skills at or below the 8th grade level on a generally accepted standardized test or a comparable score on a criterion-referenced test.
فترة الأساس (BP)	Base Period (BP)	الفترة الزمنية التي تستند إليها دعوى الحصول على إعانة تأمين ضد البطالة. تستخدم العوائد المتحصل عليها ضمن هذه الفترة لإقامة دعوى الحصول على إعانة تأمين ضد البطالة. قد تكون هذه الفترة أول أربعة أرباع سنة ضمن آخر خمسة أرباع سنة أو قد تستخدم الولاية فترة زمنية بديلة إذا لم تكن هناك عوائد كافية في الفترة الأساسية.	The time period on which an unemployment insurance claim is based. Earnings during this time period are used to establish the UI claim. It may be the first four of the last five completed calendar quarters or the state may use an alternate period if there are insufficient earnings in the primary period.
أجور فترة الأساس	Base Period Wages	الأجور المتحصل عليها أو المدفوعة أثناء فترة الأساس لدعوى الحصول على إعانة تأمين ضد البطالة.	Wages earned or paid during the base period of an unemployment insurance claim.
مقابلة تحديد حقوق الإعانة (BRI)	Benefit Rights Interview (BRI)	معلومات يتم تزويد المتقدم بدعوى الحصول على إعانة التأمين ضد البطالة بها بهدف شرح حقوق الفرد ومسؤولياته وفقًا لقانون تعويضات البطالة المطبق بالولاية أو القانون الفيدرالي.	Information provided to an unemployment insurance claimant for the purpose of explaining the individual's rights and responsibilities under the applicable state unemployment compensation law or federal law.
سنة الإعانة (BY)	Benefit Year (BY)	الفترة الزمنية التي تبدأ بالأسبوع الأول من الدعوى والتي يمكن أثناءها للمدعي صرف مستحقات إعانة التأمين ضد البطالة استنادًا إلى دعوى. قد لا تكون هذه السنة سنة ميلادية كاملة.	The time period, beginning with the first week of a claim, during which a claimant may draw out unemployment insurance benefits due based on a claim. This may not always be a full calendar year.
ربع السنة	Calendar Quarter	ثلاثة أشهر من أشهر السنة الأثني عشر. وأرباع السنة هي: 1 يناير - 31 مارس و 1 أبريل - 30 يونيو و 1 يوليو - 30 سبتمبر و 1 أكتوبر - 31 ديسمبر.	One fourth of the calendar year. The quarters are: January 1 - March 31, April 1 - June 30, July 1 - September 30, and October 1 - December 31.

أسبوع	Calendar Week	سبعة أيام متتالية تبدأ من الأحد وتنتهي بالسبت باستثناء ولاية واحدة على الأقل يبدأ فيها الأسبوع يوم الاثنين وينتهي الأحد.	Seven consecutive days beginning on Sunday and ending on Saturday, except in at least one state where seven consecutive days beginning Monday and ending Sunday is considered the calendar week.
مركز الاتصالات	Call Center	مركز عمليات دعاوى التأمين ضد البطالة التي يتم تلقيها عبر الهاتف.	A center of operations unemployment insurance claims are taken over the telephone.
إدارة الحالة	Case Management	الخدمات التي يتم توفيرها بواسطة فريق إدارة حالة خدمة التوظيف ويتضمن ذلك إعداد خطة شخصية للتوظيف والتعرف على عوائق المشاركة ومساعدة المشتركين في التغلب عليها من خلال الاستشارة والوصول إلى الخدمات. وكذلك المساعدة في التحاق المشاركين في أنشطة مشروعة مصممة لتحسين القدرة على العمل (أي التحفيز والتقييم وورش الإعداد للوظائف وفصول التعليم والتدريب و/أو خدمات التوظيف)، وتوفير التطور الوظيفي وخدمات التوظيف ومساعدة الأفراد والعائلات في الوصول إلى الخدمات الجماعية والتعامل مع حالات الطوارئ والتدخل عند الأزمات والاحتياجات الملحة (أي الغذاء والإسكان والملابس والانتقالات).	Services provided by employment service case management staff include preparing an Individual Employment Plan, identifying barriers to participation and assisting participants in overcoming them through guidance counseling and access to services. Assist in the enrollment of participants into allowable activities designed to enhance employability (i.e. motivation, assessment, job preparation workshops, educational classes and/or training, and/or employment services), providing job development and placement services, and assisting individuals and families in accessing community services, addressing emergency assistance and crisis intervention and immediate needs (i.e. food, housing, clothing, and transportation).
المؤسسة الجماعية (CBO)	Community Based Organization (CBO)	مؤسسة لا تهدف للربحية أنشئت وتطورت محليًا لخدمة احتياجات الجماعة التي توجد بها. تتنوع الخدمات المقدمة ويمكن أن تتضمن الصحة والتعليم والإسكان والتدريب على العمل.	A non-profit organization that originates and is developed locally to serve the needs of the community in which it is based. Services provided are varied and can include health, education, housing, and employment training.
مؤسسات تطوير الإسكان الجماعي (CDHO)	Community Housing Development Organizations (CDHOs)	مؤسسات معتمدة من قبل الولاية لتوفير منح إيجارية للمستأجرين والمساعدة في شراء منزل للمرة الأولى وتملك الأصول والإنشاءات الجديدة (الاحتياجات المطلوبة لبدء حياة جديدة والاحتياجات الخاصة) وإعادة البناء والإصلاحات الخفيفة والضخمة وتحسينات الموقع والهدم والانتقال والأنشطة الأخرى وذلك بموافقة مسبقة من مركز تطوير الإسكان المحلي.	Organizations certified by the state to provide grants for tenant-based rental assistance, assistance to first time homebuyers, property acquisition, new construction (justification required for neighborhood revitalization and special needs) reconstruction, moderate rehabilitation, substantial rehabilitation, site improvements, demolition, relocation, and other activities with prior approval of Housing and Urban Development.
المدعي	Claimant	شخص يقدم دعوى للحصول على إعانة تأمين ضد البطالة.	An individual who files a claim for unemployment insurance benefits.

متخصص الدعاوى أو مسئول الدعاوى	Claims Specialist or Claims Taker	شخص يساعد في تقديم دعاوى الحصول على إعانة تأمين ضد البطالة ويوفر المساعدة المناسبة للمدعين.	A person who assists in the filing of unemployment insurance claims and offers related assistance to claimants.
دعوى متضمنة مطالبات بالأجور (CWC)	Combined Wage Claim (CWC)	دعوى للحصول على إعانة تأمين ضد البطالة تستند إلى اعتمادات الأجر من أكثر من ولاية.	An unemployment insurance claim based on wage credits from more than one state.
دعوى مستمرة	Continued Claim	شهادة الاستحقاق الأسبوعية التي يقدمها المدعي للحصول على إعانة تأمين ضد البطالة أثناء تسلسل الدعوى.	A claimant's weekly certification of eligibility for unemployment insurance during a claim series.
صاحب عمل مساهم	Contributing Employer	صاحب عمل يدفع الضرائب (المساهمات) إلى صندوق التأمين ضد البطالة الخاص بالولاية.	An employer who pays taxes (contributions) to the state unemployment insurance fund.
المساهمات (الضرائب)	Contributions (Taxes)	الضرائب على الأجور التي يدفعها أصحاب الأعمال وتستخدم لدفع إعانة التأمين ضد البطالة.	Payroll taxes paid by employers that are used to pay unemployment insurance benefits.
الخدمات الأساسية	Core Services	الخدمات التي تتوفر لكل الأشخاص الذين يطلبون مساعدة من أي مجمع خدمات أو موفر خدمة توظيف فرعي. وقد يتضمن ذلك: المساعدة في البحث عن وظيفة والتوظيف أو توفير معلومات عن سوق العمل أو عن التدريب أو معلومات حول التقدم للحصول على إعانة تأمين ضد البطالة أو كوبونات التغذية أو الإعانات العامة أو مساعدة لرعاية الأطفال أو المساعدة في الانتقالات.	Services are available to all persons who seek assistance at any One-Stop Center or affiliate employment service provider. This may include: job search and placement assistance, labor market information, training information, information about filing for unemployment, food stamps or public benefits, child care or transportation assistance.
التدريب الأساسي	Core Training	التدريبات التي تركز على التوظيف والتي تستهدف علاج النقص في المهارات المهنية الأساسية التي تمنع المشارك من الوصول إلى الوظائف و/أو المهن المناسبة.	Employment-focused interventions which address basic vocational skills deficiencies that prevent the participant from accessing appropriate jobs and/or occupations.
الاستشارة	Counseling	الإرشاد أو المساعدة على تطوير أهداف المشارك المهنية أو التوظيفية أو وسائل تحقيق هذه الأهداف، أو مساعدة الشخص بتقديم الحلول لمشكلاته التي قد تمنعه من تحقيق هذه الأهداف. ويتضمن ذلك استشارات حول الإدمان أو متطلبات الوظائف أو ترتيبات رعاية الأطفال أو أي عائق آخر يمنع نجاح الشخص في أن يكون معيلاً لنفسه.	Guidance or assistance to develop a participant's vocational or employment goals and the means to achieve those goals, or to assist the person with the solution to individual problems that may prevent him/her from accomplishing those goals, including, substance abuse counseling, job counseling, child care arrangements, or any other barrier that prevents their success in becoming self-supporting.
صاحب عمل مُغطى تأمينياً	Covered Employer	وكالة أو مشروع أو مؤسسة أو وحدة توظيف أخرى تخضع لقانون التأمين ضد البطالة في أي ولاية.	An agency, business, organization or other employing unit that is subject to the unemployment insurance law of any state.

عمل مُغطى تأمينياً	Covered Employment	خدمات خاصة بصاحب العمل تقع تحت مظلة قانون التأمين ضد البطالة.	Services for an employer that are covered by the unemployment insurance law.
العميل	Customer	وفقاً لتعريفات قانون استثمار قوة العمل (WIA)، العميل هو أي شخص يطلب المساعدة في العثور على وظيفة أو تدريب سواء كان يعمل أو لا يعمل، والعميل أيضاً هو أي صاحب عمل يحتاج إلى عمال مؤهلين لشركاتهم أو تدريباً للعمال الذين يعملون معهم بالفعل.	Under WIA (Workforce Investment Act) definitions, a Customer is any person seeking assistance to find employment or training, whether employed or unemployed, and employers who need qualified workers for their company or training for the workers who are already employed with them.
التدريب المخصص	Customized Training	برنامج تدريب مصمم للوفاء بالمتطلبات الخاصة بصاحب عمل مرتبط باتفاقية مع أحد فروع تقديم الخدمة لاستئجار الأفراد المدربين وفقاً لمواصفات صاحب العمل. قد يكون التدريب في موقع صاحب العمل أو يقدم بواسطة موفر خدمة تدريب قادر على الوفاء باحتياجات صاحب العمل. إن مثل هذا التدريب يتطلب التزاماً من صاحب العمل لاستئجار عدد معين من المتدربين الذين يكملون التدريب بشكل مرض.	A training program designed to meet the special requirements of an employer who has entered into an agreement with a Service Delivery Area to hire individuals who are trained to the employer's specifications. The training may occur at the employer's site or may be provided by a training vendor able to meet the employer's requirements. Such training usually requires a commitment from the employer to hire a specified number of trainees who satisfactorily complete the training.
قدامى المحاربين العاجزين	Disabled Veteran	المحارب القديم المستحق للتعويض وفقاً لقوانين إدارة المحاربين القدامى، أو الشخص الذي أنهيت خدمته أو أعفي منها بسبب عجز مرتبط بالخدمة.	A veteran who is entitled to compensation under laws administered by the Veterans Administration, or an individual who was discharged or released from active duty because of service-connected disability.
البالغون المحرومون	Disadvantaged Adults	البالغون المحرومون تعليمياً أو مهارياً هم الأشخاص الذي يحرزون مجموع نقاط أقل من مستوى الصف الثامن وفقاً لاختبارات معتمدة. وهم يحتاجون مساعدة تعليمية للوصول بمهاراتهم الأساسية إلى مستوى يجعلهم مؤهلين للتعليم الثانوي أو للحصول على وظيفة تتطلب مهارات اللغة الإنجليزية والرياضيات الأساسية.	Educationally or skills disadvantaged adults are those persons who score below 8th grade level on standardized tests. They require educational assistance to bring their basic skills to a level that would make them eligible for secondary (high school) education or to hold a job with basic English and math skills.

العامل المفصول	Dislocated worker	<p>هو شخص:</p> <p>(أ) (1) أنهيت خدمته أو تم تسريحه من وظيفته أو تلقى إخطاراً بإنهاء خدمته أو التسريح من صاحب العمل؛</p> <p>(2) (1) مستحق لمبالغ التأمين ضد البطالة أو استنفدها؛ أو</p> <p>(2) تم توظيفه لفترة تكفي لانضمامه لبرنامج في مجمع خدمات مشار إليه في القسم 134(c) المرفق بقانون قوة العمل، ولكن لا يمكنه الحصول على مبالغ التأمين ضد البطالة بسبب ضعف العوائد أو العمل لحساب صاحب عمل لا يخضع لقانون تعويض البطالة الخاص بالولاية؛ و</p> <p>(3) غير محتمل أن يعود إلى نفس نوع العمل؛</p> <p>(ب) (1) فقد وظيفته أو تلقى إخطاراً بإنهاء العمل أو التسريح بسبب الإغلاق الدائم أو التسريح لمجموعة كبيرة من المصنع أو الشركة أو الوحدة؛</p> <p>(2) يعمل في مصنع أعلن فيه صاحب العمل أنه سيغلق المكان في خلال 180 يوماً؛ أو</p> <p>(3) كي يتلقى خدمات بجانب خدمات التدريب المذكورة في القسم 134(d)(4) أو الخدمات المكثفة المذكورة في القسم 134(d)(3) أو الخدمات المعاونة، يجب أن يكون موظفاً في أعلن فيه صاحب العمل أنه سيتم إغلاقه؛</p> <p>(ج) كان صاحب نشاط حر (بما في ذلك العمل كفلاح أو مزارع أو صياد) ولكنه لا يعمل حالياً بسبب ظروف الاقتصاد المحلي أو بسبب كوارث طبيعية؛ أو</p> <p>(د) ربة منزل تحتاج للعمل.</p>	<p>A person who--</p> <p>(A) (i) has been terminated or laid off from their job, or who has received a notice of termination or layoff, from their employer; (ii) (i) is eligible for or has used up their unemployment payments; or</p> <p>(II) has been employed for long enough to show, to a program at a one-stop center referred to in section 134(c), attachment to the workforce act, but who can not get unemployment payments because of low earnings or having done work for an employer that is not covered under a State unemployment compensation law; and</p> <p>(iii) is not likely to return to the same type of work;</p> <p>(B) (i) has lost his or her job, or has received a notice of termination or layoff, from their job because of a permanent closure of, or a big layoff at a plant, facility, or company; (ii) is working at a facility where the employer has announced that it will close within 180 days; or</p> <p>(iii) in order to receive services besides the training services described in section 134(d)(4), intensive services described in section 134(d)(3), or supportive services, is employed at a place where the employer has made an announcement that the facility will close;</p> <p>(C) was self-employed (including employment as a farmer, a rancher, or a fisherman) but is unemployed because of the local economy where the individual lives or because of natural disasters; or</p> <p>(D) is a displaced homemaker.</p>
وزارة العمل الأمريكية (DOL) أو (USDOL)	DOL, USDOL	الوزارة الفيدرالية التي تنظم وتمول أنشطة قوة العمل بالولايات.	United States Department of Labor, the federal department which regulates and funds state workforce activities.
ربة منزل تحتاج للعمل	Displaced homemaker	<p>سيدة كانت تقوم بأعمال غير مدفوعة الأجر لأفراد العائلة في المنزل، والتي: (أ) تعتمد على دخل أحد أفراد العائلة الآخرين ولكنها لم تعد تحصل على هذا الدخل؛ و(ب) لا تعمل أو في حالة بطالة جزئية وتجد صعوبة في العثور على وظيفة أو الحصول على وظيفة أفضل.</p>	<p>A person who has been doing unpaid work for family members in the home and who--</p> <p>(A) has been dependent on the income of another family member but is no longer supported by that income; and</p> <p>(B) is unemployed or underemployed and is having difficulty in finding a job or getting a better job.</p>

المحرومون اقتصادياً	Economically Disadvantaged	أحد الأفراد الأعضاء في عائلة دخلها تحت مستوى الفقر أو يتلقى إعانات نقدية من برنامج الدعم على مستوى الحكومة الفيدرالية أو الولاية أو محلياً أو الفرد الذي يتلقى كوبونات التغذية أو الشخص الذي لا يجد مأوى أو الطفل المتبنى أو الشخص العاجز.	An individual who is either a member of a family whose income is below the poverty level, or who is receiving cash benefits from a federal, state or local welfare program, or is receiving food stamps, or who is a homeless person, or who is a foster child, or is a disabled person.
البالغ المحروم تعليمياً	Educationally Disadvantaged Adult	انظر البالغون المحرومون.	see Disadvantaged Adults.
برنامج مراجعة الاستحقاق (ERP)	Eligibility Review Program (ERP)	برنامج يتم الاتصال بمقتضاه بالمدعين بانتظام وذلك بهدف مراجعة أحقيتهم في الحصول على الإعانات وأنشطة البحث عن العمل واحتياجات إعادة التوظيف.	A program under which claimants are periodically contacted to review their eligibility for benefits, work search activities, and reemployment needs.
قائمة موفري خدمة التدريب المعتمدين	Eligible Training Provider List	مجموعة من موفري الخدمة المنتشرين عبر الولاية والمعتمدين لتوفير خدمات عبر نظام مجمع الخدمات. تحتوي هذه القوائم على معلومات المستهلك بما في ذلك معلومات التكلفة والأداء لكل موفر، وبذلك يمكن للمشاركين أن يختاروا بوعي المكان الذي يمكنهم فيه استخدام حساب التدريب الشخصي الخاص بهم.	A statewide collection of providers that are approved to give services through the One-Stop system. These lists contain consumer information, including cost and performance information for each of the providers, so that participants can make informed choices on where to use their Individual Training Accounts.
موفر التدريب المعتمد (ETP)	Eligible Training Provider (ETP)	مؤسسة مثل كلية أو جامعة عامة أو خاصة أو مؤسسة جماعية تم اعتمادها بواسطة مجلس العمل المحلي واعتمدت ضمن قائمة الولاية لخدمات التدريب التي يمكن لأصحاب حساب التدريب الشخصي استخدامها.	An organization, such as a public or private college and university, or community-based organization whose application has been approved by the local workforce board and approved for the state list of training services through the use of an Individual Training Account.
خدمة التوظيف	Employment Service	مؤسسة على مستوى الولاية أو نظام تبادل العمال العام المتصل بخدمة التوظيف في وزارة العمل بالولايات المتحدة.	The state level organization or public labor exchange system connected with DOL's United States Employment Service.
الإنجليزية كلغة ثانية (ESL)	English as a Second Language (ESL)	تعليم اللغة الإنجليزية للبالغين الذين يعتبر عجزهم عن فهم اللغة الإنجليزية أو تحدثها أو قراءتها أو كتابتها عائقاً للحصول على وظيفة أو الاحتفاظ بها. ويؤثر ذلك أيضاً على قدرتهم على التواصل داخل المجتمع أو النجاح في إنهاء إجراءات التقدم للحصول على المواطنة.	English language education for adults whose inability to understand, speak, read, or write the English language is a barrier to their ability to get or keep employment. This also has effects on their real ability to function in society or successfully complete the citizenship application process.

معدل المتوظفين	Entered Employment Rate	الطريقة المستخدمة لتحديد النسبة المئوية للمشاركين الذين حصلوا على وظيفة. يتم حساب النسبة المئوية بتقسيم العدد الإجمالي للمشاركين الذين التحقوا بالبرنامج على عدد المشاركين الذين تم توظيفهم عبر البرنامج.	Method used to determine the percentage of participants who become employed. The percentage is calculated by dividing the number of total participants who were enrolled in the program by the number of participants who were placed or entered employment through the program.
إدارة التوظيف والتدريب، وزارة العمل ((DOL، ETA))	ETA, DOL	قسم وزارة العمل المسؤول مباشرة عن برامج قانون استثمار قوة العمل (WIA).	Employment and Training Administration, the part of DOL with direct responsibility for WIA programs.
مؤسسة دينية (FBO)	Faith Based Organization (FBO)	المؤسسة التي يستند تأسيسها أو قوانينها أو عضويتها إلى مؤسسة دينية أو كيان ينتسب إلى الدين.	Organization whose founding, governance, or membership is derived from a religious institution or religiously-affiliated entity.
خدمات تعليم العائلة (FLS)	Family Literacy Services (FLS)	الخدمات التي تكفي لعمل تغييرات دائمة في العائلة وتشمل كل الأنشطة التالية: (1) نشاطات التعليم بين الوالدين والأطفال؛ (2) تدريب الوالدين كي يكونوا المعلم الأساسي لأطفالهم وأن يكونوا شركاء كاملين في تعليمهم؛ (3) التدريب التعليمي للوالدين الذي يؤدي إلى اكتفاء ذاتي اقتصادي؛ و(4) التعليم المناسب للمرحلة العمرية لإعداد الأطفال للنجاح في المدرسة وأنشطة الحياة.	Services that are sufficient to make lasting changes in a family, and that integrate all of the following activities: (1) literacy activities between parents and their children; (2) training for parents regarding how to be the primary teacher for their children and full partners in the education of their children; (3) parent literacy training that leads to economic self-sufficiency; and (4) an age-appropriate education to prepare children for success in school and life experiences.
المتابعة	Follow-up	تتبع ما حدث للمشاركين عند تركهم لبرنامج قانون استثمار قوة العمل (WIA) لفترة تصل إلى 180 يوم بعد الاستقرار في أول وظيفة. تتضمن التقارير المعلومات التالية: حالة التوظيف (عدد المتوظفين بعد 180 يوم من انتهاء البرنامج)، ومتوسط الأجر بالساعة (تغير العائد بعد 180 يوم من انتهاء البرنامج)، والقدرة على الاحتفاظ بالوظيفة (لهؤلاء الذين التحقوا بالتدريب، يجب ذكر عدد الموظفين المستمرين في وظائف تدريبية بعد 180 يوم من انتهاء البرنامج).	The tracking of what happens to participants when they leave the WIA program for a period of 180 days after first job placement. The reporting requirements include the following information: employment status (number of Entered Employments/Placements at 180 days after program has ended), average hourly wage (earnings change at 180 days after program has ended), and job retention (of those enrolled in training, provide number of those still employed in trained occupation at 180 days after program has ended).
دبلومة المعادلة العامة (GED)	GED	دبلومة معادلة للمدارس الثانوية، والتي يتم الحصول عليها بعد النجاح في اختبار معادلة الدبلومة التعليمية العامة الذي يقيس المهارات والمعارف التي ترتبط دائماً بالسنوات الأربع بالمدارس الثانوية العادية.	General Equivalency Diploma. A high school equivalency diploma, which is obtained by passing the General Educational Diploma Equivalency Test that, measures skills and knowledge generally associated with four years of traditional high school instruction.

جلسة استماع	Hearing	الفرصة المتاحة للأطراف لاستئناف حكم أمام قاضي قانون إداري أو ضابط استماع أو حكم.	The opportunity for parties to appeal an initial determination to be heard by an administrative law judge, hearing officer, or referee.
قاضي جلسة الاستماع	Hearing Officer	(قاضي القانون الإداري انظر)	See Administrative Law Judge.
أسباني أو لاتيني	Hispanic or Latino/a	شخص ينتمي إلى ثقافة أو أصل مكسيكي أو بورتوريكي أو كوبي أو من وسط أو جنوب أمريكا أو أسباني بغض النظر عن الجنس.	A person of Mexican, Puerto Rican, Cuban, Central or South American, or other Spanish culture or origin, regardless of race.
خطة التوظيف الشخصية (IEP)	Individual Employment Plan (IEP)	خطة تم تطويرها بواسطة المشارك ومدير الحالة للتعرف على أهداف التوظيف وتحقيق الذات المناسبة الخاصة بالمشارك وكذلك حزمة الخدمات المناسبة له كي يحقق بها هذه الأهداف.	A plan developed by the participant and the case manager to identify the participant's employment goals, the appropriate achievement objectives, and the appropriate combination of services for the participant to achieve the employment goals.
شخص ذو كفاءة محدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)	Individual of Limited English Proficiency (LEP)	شخص بالغ أو شاب متسرب من التعليم لا يملك إلا مقدرة محدودة في التحدث باللغة الإنجليزية أو القراءة بها أو كتابتها أو فهمها و(أ) لغته الأصلية لغة غير الإنجليزية أو (ب) يعيش في عائلة أو مجتمع تسيطر فيه لغة غير اللغة الإنجليزية.	An adult or out-of-school youth who has limited ability in speaking, reading, writing or understanding the English language, and (a) whose native language is a language other than English; or (b) who lives in a family or community environment where a language other than English is the dominant language.
استراتيجية خدمة الفرد (ISS)	Individual Service Strategy (ISS)	اتفاق على المهارات والأهداف بين شاب مشارك في برنامج قانون استثمار قوة العمل (WIA) وأحد المستشارين في فريق هذا البرنامج (عادةً مدير حالة) يضع خطة لتقدم المشارك نحو أهدافه التعليمية أو التوظيفية.	An agreement of skills and goals decided between a WIA Youth participant and WIA Youth staff counselor (usually a case manager), that sets out a plan for the participant to make progress towards his/her educational and employment goals.
حساب التدريب الشخصي (ITA)	Individual Training Account (ITA)	حساب للإنفاق ينشأ بالنيابة عن المشارك ليوفر التدريب المهني لهذا المشارك.	An expenditure account established on behalf of a participant that provides for vocational training.
شخص من ذوي الاحتياجات الخاصة	Individual with a Disability	شخص به أي إعاقة كما هو موضح في القسم 3 من قانون الأمريكيين من ذوي الاحتياجات الخاصة لعام 1990 (U.S.C. 12102 42).	An individual with any disability as defined in section 3 of the Americans with Disabilities Act of 1990 (42 U.S.C. 12102).

Initial Claim (IC) دعوى ابتدائية (IC)		التقدم للحصول على حكم استحقاق إعانة تأمين ضد البطالة. هناك أربعة أنواع من الدعاوى الابتدائية: الدعاوى الجديدة والدعاوى المعاد فتحها والدعاوى الإضافية والدعاوى الانتقالية.	An application for a determination of entitlement to unemployment insurance benefits. There are four types of Initial Claims: New Claims; Reopened Claims; Additional Claims; and Transitional Claims.
Intake تلقي الطلبات		عملية يتم فيها تصنيف الطلبات الفردية من حيث استحقاقها للخدمة وإصدار حكم فيما إذا كان يمكن للبرنامج إعانة المتقدم أم لا وتوفير معلومات حول البرنامج وخدماته ومدى توفر هذه الخدمات واختيار المتقدمين للاشتراك في البرنامج.	A process for screening individual applicants for eligibility for services; making a determination whether the program can benefit the applicants; providing information about the program, its services and the availability of those services; and selecting individual applicants for participation in the program.
Intensive services الخدمات المركزة		الخدمات المتوفرة للبالغين والعاملين المفصولين الذين أكملوا واحدًا أو أكثر من الخدمات الأساسية وما يزالون غير قادرين على الحصول على عمل أو الذين يعملون واعتبروا ممن يحتاجون للخدمات للحصول على وظيفة أفضل يمكن من خلالها تحقيق الاكتفاء الذاتي. تتضمن الخدمات المركزة التخطيط المهني للفرد وإعداد السيرة الذاتية ونوادي الوظائف والاستشارة المهنية والتدريب العملي والتقييمات الشاملة. كما يعتبر التعليم الأساسي وتعليم الإنجليزية كلغة ثانية (ESL) ومعرفة مهارات الكمبيوتر الأساسية في بعض الأوقات من ضمن الخدمات المركزة.	Services available to adults and dislocated workers who have completed one or more Core Services and are still unable to gain employment OR who are employed and have been determined in need of services to get a better job in order to gain self-sufficiency. Intensive Services include individual career planning, resume preparation, job clubs, career counseling, internships, and comprehensive assessments. Basic education, ESL, and basic computer literacy are also sometimes considered Intensive Services.
Issue سبب		قانون أو ظرف أو حالة يحتمل أن تؤدي إلى عدم تأهل المدعي لتلقي إعانة البطالة بمقتضى قانون الولاية أو القانون الفيدرالي.	An act, circumstance or condition potentially disqualifying a claimant from receipt of unemployment insurance benefits under state/federal law.
Job Club Activities أنشطة نوادي الوظائف		شكل من أشكال المساعدة في البحث عن وظيفة يتوفر في محيط مجموعات من المتحمسين بالنادي. توفر نوادي الوظائف في الغالب إرشادًا ومساعدة في إكمال طلبات التقدم للوظائف وكتابة السير الذاتية والتركيز على تعظيم فرص العمل في سوق العمل وتطوير أساليب الوصول إلى الوظائف. تستخدم العديد من نوادي الوظائف بنوك الهاتف وتوفر دعمًا جماعيًا للمشاركين قبل وبعد مقابلات الالتحاق بالوظائف.	A form of job search assistance provided in a group setting. Usually job clubs provide instruction and assistance in completing job applications and developing resumes and focus on maximizing employment opportunities in the labor market and developing job leads. Many job clubs use telephone banks and provide group support to participants before and after they interview for openings.
Job Development التطوير الوظيفي		عملية تسويق أحد المشاركين في البرنامج لدى أصحاب العمل؛ ويشمل ذلك إطلاعهم على ما يمكن للمشارك القيام به وطلب مقابلة شخصية لهذا الشخص مع صاحب العمل.	The process of marketing a program participant to employers, including informing employers about what the participant can do and asking for a job interview for that individual with the employer.

خدمات التوظيف	Job Placement Services	الخدمات التي تساعد المشاركين بشكل محدد على العثور على وظائف، وقد تتضمن هذه الخدمات أنشطة مثل المساعدة في البحث عن الوظائف أو التدريب أو التطوير الوظيفي.	Services that specifically assist participants find jobs that may involve activities such as job search assistance, training, or job development.
الاحتفاظ بالوظيفة	Job Retention	القدرة على الاحتفاظ بالوظيفة لفترة معينة من الزمن – عادة 90 أو 180 يوم أو أكثر - وهو الأمر الذي يظهر امتلاك العامل للمهارات المناسبة للوظيفة ونجاحه بها.	The ability to keep a job for a certain period of time, usually 90 or 180 days or more, which shows that a worker has the skills to fit into the workplace and succeed in a job.
تبادل العمل	Labor Exchange	خدمات تتوفر للباحثين عن وظيفة وأصحاب الأعمال من خلال وكالات التوظيف بالولاية. قد تتضمن الخدمات المقدمة للباحثين عن العمل التقييم والاختبار والاستشارة وتوفير معلومات عن سوق العمل والإحالة إلى أصحاب العمل المناسبين. قد تتضمن الخدمات المقدمة لأصحاب الأعمال قبول طلبات الوظائف وتصفية المتقدمين وترشيح المتقدمين المؤهلين وتوفير المتابعة.	Services provided to job seekers and employers by the State Employment Service Agencies. Services to job seekers may include assessment, testing, counseling, provision of labor market information and referral to prospective employers. Employer service may include accepting job orders, screening applicants, referring qualified applicants and providing follow-up.
القوة العاملة	Labor Force	إجمالي السكان المدنيين المصنفين باعتبارهم يعملون أو لا يعملون بالإضافة إلى أعضاء القوات المسلحة في الولايات المتحدة. (نشرة إحصائية مكتب العمل 2175).	The total of all civilians classified as employed and unemployed and members of the Armed Forces stationed in the United States. (Bureau of Labor Statistics Bulletin 2175).
منطقة سوق العمل (LMA)	Labor Market Area (LMA)	منطقة يمكن أن يعيش فيها الأفراد ويعثرون على عمل في نطاق مسافة معقولة أو يمكنهم بسهولة تغيير وظائفهم دون تغيير مكان الإقامة.	An area within which individuals can live and find employment within a reasonable distance or can easily change jobs without changing their place of residence.
معلومات سوق العمل (LMI)	Labor Market Information (LMI)	معلومات سوق العمل أو المعلومات المتعلقة بالعمل من ناحية البطالة أو الصناعات أو الوظائف..إلخ.	Labor Market Information, labor related information about unemployment, industries, occupations, etc
مهارات الحياة	Life Skills	تلك المهارات المضمنة في تعاملات البالغين وتتمثل في موضوعات مثل اقتصاديات المستهلك والحكومة والقانون والمعرفة المهنية وموارد الجماعة والصحة، وهذه المهارات تتضمنها دورة أو دراسة مهارات التعليم الأساسي لأي مؤسسة تعليمية.	Those skills which are included in adult literacy dealing with such topics as consumer economics, government and law, occupational knowledge, community resources, and health that are included into an educational agency's basic literacy skills course of study.

<p>شخص ذو كفاءة محدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)</p>	<p>Limited English Proficiency (LEP)</p>	<p>شخص بالغ أو شاب متسرب من التعليم لا يملك إلا مقدرة محدودة في التحدث باللغة الإنجليزية أو القراءة بها أو كتابتها أو فهمها و(أ) لغته الأصلية لغة غير الإنجليزية أو (ب) يعيش في عائلة أو مجتمع تسيطر فيه لغة غير اللغة الإنجليزية.</p>	<p>An individual with LEP is one who has limited ability in speaking, reading, writing or understanding the English language and (a) whose native language is a language other than English or (b) who lives in a family or community environment where a language other than English is the dominant language</p>
<p>التعليم</p>	<p>Literacy</p>	<p>قدرة الفرد على (1) قراءة اللغة الإنجليزية وكتابتها والتحدث بها، و(2) حساب المسائل وحلها في مستويات كفاءة ضرورية للتفاعل مع الوظيفة في العائلة والمجتمع.</p>	<p>An individual's ability to (1) read, write, and speak in English, and (2) compute and solve problems, at levels of proficiency necessary to function on the job, in the family, and in society.</p>
<p>التعليم</p>	<p>Literacy</p>	<p>قدرة الفرد على (1) قراءة اللغة الإنجليزية وكتابتها والتحدث بها، و(2) حساب المسائل وحلها في مستويات كفاءة ضرورية للتفاعل مع الوظيفة في العائلة والمجتمع.</p>	<p>An individual's ability to (1) read, write, and speak in English, and (2) compute and solve problems, at levels of proficiency necessary to function on the job, in the family, and in society.</p>
<p>فرد محدود الدخل</p>	<p>Low-income individual</p>	<p>يشير هذا المصطلح إلى شخص: (أ) يتلقى أو عضو في عائلة تتلقى مدفوعات نقدية بمقتضى برنامج مساعدة عام فيدرالي أو تابع للولاية أو محلي؛ (ب) تلقى دخلاً أو ضمن عائلة تلقت دخلاً إجمالياً في فترة الستة أشهر السابقة للتقدم للبرنامج ويشمل ذلك تعويض بطالة ومبالغ لرعاية الأطفال والمبالغ الموضحة في الفقرة الفرعية (أ) وإعانات الشيخوخة التي يتم تلقيها بمقتضى القسم 202 من قانون الضمان الاجتماعي (42 U.S.C. 402) والتي لا تمثل بالنسبة لحجم العائلة أكثر من: (i) خط الفقر، لفترة مساوية؛ أو (ii) 70% من أقل مستوى للدخل، لفترة مساوية؛ ينتمي لأفراد منزل يتلقون (أو تم اعتباره مستحقاً للتلقى في فترة الستة أشهر قبل التقدم للبرنامج) كوبونات تغذية وفقاً لقانون كوبونات التغذية لعام 1977 (U.S.C. 2011 et seq 7)؛ (د) شخص بلا مأوى كما هو موضح في الأقسام الفرعية (a) و(c) من القسم 103 من قانون ستينوارت ب. ماكينزي (42 U.S.C. 11302)؛ (هـ) طفل متبنى يتم دفع مبالغ له من الولاية أو الحكومة المحلية؛ أو (و) في الحالات المسموح بها وفقاً للقواعد المقررة من قبل وزارة العمل، شخص عاجز يتفق دخله مع متطلبات البرنامج الموضحة في الفقرة الفرعية (أ) أو الفقرة الفرعية (ب)، ولكنه أحد أفراد عائلة لا يتفق دخلها مع هذه المتطلبات.</p>	<p>The term "low-income individual" means a person who-- (A) receives, or is a member of a family that receives, cash payments under a Federal, State, or local income-based public assistance program; (B) received an income, or is a member of a family that received a total family income, for the 6-month period before application for the program involved (besides unemployment compensation, child support payments, payments described in subparagraph (A), and old-age and survivors insurance benefits received under section 202 of the Social Security Act (42 U.S.C. 402) that, for their family size, is not more than the higher of-- (i) the poverty line, for an equivalent period; or (ii) 70 percent of the lower living standard income level, for an similar period; (C) belongs to a household that receives (or has been decided within the 6-month period before application for the program to be eligible to receive) food stamps according to the Food Stamp Act of 1977 (7 U.S.C. 2011 et seq.); (D) is a homeless person, as defined in subsections (a) and (c) of section 103 of the Stewart B. McKinney Homeless Assistance Act (42 U.S.C. 11302); (E) is a foster child for whom State or local government payments are made; or (F) in cases permitted by rules decided by the Secretary of Labor, is a person with a disability whose own income meets the requirements of a program described in subparagraph (A) or of subparagraph (B), but who is a member of a family whose income does not meet such requirements.</p>

مبلغ الإعانة الأقصى (MBA)	Maximum Benefit Amount (MBA)	إجمالي مبلغ إعانات البطالة التي تدفع للمدعى في سنة الإعانة.	The total amount of unemployment insurance benefits payable to a claimant in a benefit year.
برنامج الرعاية الطبية (Medicaid)	Medicaid	برنامج للمساعدة الطبية للأشخاص الذين لا يستطيعون تحمل الخدمة الطبية المنتظمة ويتم تمويله بواسطة الولاية والحكومة الفيدرالية.	A program of medical aid for people that cannot afford regular medical service that is paid for by the state and federal governments
خدمات الصحة العقلية	Mental health services	خدمات المعالجة والاستشارة النفسية والعصبية للأفراد الذين يعانون من أمراض عقلية، وتتم هذه المعالجة بشكل فردي أو في مجموعات بواسطة محترف في معالجة الأمراض العقلية مرخص أو معتمد لتقديم مثل هذه الخدمة في الولاية. ويتضمن ذلك عادةً الأطباء والعلماء النفسيين والمختصين المعتمدين في الشؤون الاجتماعية.	Psychological and psychiatric treatment and counseling services, for individuals with a diagnosed mental illness, conducted in a group or individual setting, and provided by a mental health professional licensed or authorized within the State to render such services. This typically includes psychiatrists, psychologists, and licensed clinical social workers.
العامل المهاجر أو المزارع الموسمي (MSFW)	Migrant or Seasonal Farm Worker (MSFW)	عامل مزرعة مهاجر أو عامل تصنيع مهاجر (مرتحل) أو عامل موسمي.	A migrant farm worker, a migrant processing worker, or a seasonal worker.
الحكم النقدي	Monetary Determination	إخطار مكتوب ينشر لإبلاغ فرد بأنه مستوف أو غير مستوف لمتطلبات الوظيفة والأجور التي تجعله مستحقاً للتأمين ضد البطالة، أو مبالغ الإعانة الأسبوعية والقصوى التي يتلقاها إذا كان مستحقاً.	A written notice issued to inform an individual of whether or not he/she meets the employment and wage requirements needed to establish entitlement to unemployment insurance, and, if entitled, the weekly and maximum benefit amounts that he/she may receive.
إعادة الحكم النقدي	Monetary Redetermination	حكم جديد تم اتخاذه بعد إعادة النظر وإعادة حساب المستحقات النقدية لإعانة التأمين ضد البطالة للمدعي وذلك استناداً إلى تلقي معلومات جديدة حول الوظيفة والأجور.	A new determination made after reconsideration and/or re-computation of an unemployment insurance claimant's monetary entitlement based on the receipt of new employment and wage information.
أحد سكان هاواي أو جزر الباسيفيك الأخرى	Native Hawaiian or Other Pacific Islander	شخص تعود أصوله إلى أي من السكان الأصليين في هاواي أو جوام أو ساموا أو جزر الباسيفيك الأخرى.	A person having origins in any of the original peoples of Hawaii, Guam, Samoa, or other Pacific Island.
دعوى جديدة	New Claim	(انظر دعوى ابتدائية)	(See Initial Claim)

الحكم غير النقدي	Nonmonetary Determination	إخطار مكتوب بنشر لإبلاغ مدعي إعانة التأمين ضد البطالة و/أو صاحب العمل بحكم الاستحقاق كنتيجة لسبب الفصل من العمل أو أية متطلبات استحقاق أخرى.	A written notice issued to inform an unemployment insurance claimant and/or employer about the determination of eligibility arising from issues of separations from work or other eligibility requirements.
وظائف غير تقليدية	Nontraditional employment	الوظائف أو أنواع العمل التي يشكل فيها الأشخاص الذكور أو الإناث أقل من 25% ممن يعملون في كل وظيفة أو مجال عمل.	Jobs or types of work for which persons from one gender make up less than 25 percent of the people employed in each job or field of work.
اتفاقية التجارة الحرة لأمريكا الشمالية (NAFTA)	North American Free Trade Agreement (NAFTA)	تؤسس هذه الاتفاقية مساعدة انتقالية (TAA) للعمال في الشركات المتأثرة بالواردات من المكسيك أو كندا أو المتضررين من نقل إنتاج الولايات المتحدة لهذه البلاد.	Establishes Transitional Adjustment Assistance (TAA) for workers in companies affected by imports from Mexico or Canada or by shifts of U.S. production to those countries.
التدريب على المهارات المهنية	Occupational Skills Training	يتضمن (1) التعليم المهني المصمم لتوفير المهارات والمعلومات الفنية للأفراد المطلوبة لتنفيذ وظيفة معينة أو مجموعة من الوظائف و(2) التدريب العملي على الوظيفة.	Includes both (1) vocational education which is designed to provide individuals with the technical skills and information required to perform a specific job or group of jobs, and (2) on-the-job training.
مخالف	Offender	أي بالغ أو شاب تورط في إجراء خارج عن القانون وتعتبر خدمات هذا القانون مفيدة لهم، أو من يحتاج للمساعدة في التغلب على العوائق أمام التوظيف الناشئة من سجل سوابق أو اتهام.	Any adult or youth who has been involved in the criminal justice process for whom services under this Act may be helpful or who needs assistance in overcoming artificial barriers to employment resulting from a record of arrest or conviction.
مجمع خدمات مهني	One-Stop Career Center	بمقتضى قانون استثمار قوة العمل، يجب أن يكون لكل نظام محلي مجمع خدمات مهني واحد على الأقل. وهذا المجمع هو أحد المنافذ التي توفر نطاقاً عريضاً من خدمات النظام في موقع واحد، وذلك من خلال الخدمة الذاتية أو بمساعدة فريق. يتنوع عدد المجمعات والخدمات المقدمة والطريقة التي يتم تقديمها بها من منطقة لأخرى، وفقاً للاحتياجات والموارد المحلية.	Under the Workforce Investment Act, every local System must have at least one One-Stop Career Center. A One-Stop Center is a facility that makes a wide range of the system's services available at a single site, through self-service or with staff help. The number of centers, the services offered and the manner in which they are given will vary from one area to another, according to local needs and resources.

One-Stop System نظام مجمع الخدمات	شبكة منتجات وخدمات قوة العمل التي تتفق مع احتياجات العمل والباحثين عن الوظائف بأي طريقة وفي أي موقع أكثر فعالية ومواءمة للعميل. يمكن للعملاء اختيار استخدام منتجات وخدمات النظام بطرق مختلفة. يمكنهم الاتصال برقم مجاني أو الاتصال عبر جهاز كمبيوتر شخصي في المنزل أو استخدام مكتبة المنطقة. قد يتلقون مساعدة خاصة بكل منهم في وكالة جماعية أو معهد تعليمي أو مجمع خدمات مهني.	The network of workforce products and services that meets business and jobseeker needs in whatever manner and location is most effective and convenient for the customer. Customers can choose to use the system's products and services in different ways. They may call a toll-free number or connect through a personal computer at home or in a neighborhood library. They may receive individualized assistance in a community-based agency, an educational institution, or a one-stop career center.
On-site Industry-specific Training التدريب الخاص بالصناعة في الموقع	يعتبر هذا تدريبًا خاصًا باحتياجات كل صاحب عمل و/أو صناعة. قد يتم تدريب المشاركين وفقًا للمتطلبات المعدة بواسطة صاحب العمل حول وظيفة معينة. ويحتمل أن يكون هناك اتفاق على تعيين المشاركين ممن أكملوا التدريب بنجاح.	This is training which is specific to the needs of a particular employer and/or industry. Participants may be trained according to requirements developed by an employer for a job site. There may be an agreement to hire participants who have successfully completed training.
On-the-Job Training (OJT) التدريب العملي (OJT)	يعتبر هذا تدريبًا خاصًا باحتياجات كل صاحب عمل و/أو صناعة. قد يتم تدريب المشاركين وفقًا للمتطلبات المعدة بواسطة صاحب العمل حول وظيفة معينة. ويحتمل أن يكون هناك اتفاق على تعيين المشاركين ممن أكملوا التدريب بنجاح.	This is training which is specific to the needs of a particular employer and/or industry. Participants may be trained according to requirements developed by an employer for a job site. There may be an agreement to hire participants who have successfully completed training.
OSERS مكتب التعليم الخاص وخدمات إعادة التأهيل (OSERS)	مكتب فيدرالي تابع لوزارة التعليم بالولايات المتحدة يدير خدمات التعليم الخاص وإعادة التأهيل.	Office of Special Education and Rehabilitative Services. OSERS is a federal office within the US Department of Education that administers special education and rehabilitation services.
Out-of-school youth شباب متسرب من التعليم	ويعني ذلك: (أ) شاب مستحق أخفق في دراسته؛ أو (ب) شاب مستحق تلقى دبلومة تعليم ثانوي أو ما يعادلها ولكن لديه قصور في المهارات الأساسية أو لا يعمل أو في حالة بطالة جزئية.	Means (A) an eligible youth who is a school dropout; or (B) an eligible youth who has received a secondary school diploma or its equivalent but is basic skills deficient, unemployed, or underemployed.
Outreach مد الخدمة	جهد من فريق البرنامج لحث الأفراد في منطقة تقديم الخدمة على استخدام خدمات البرنامج.	An effort by program staff to encourage individuals in the service delivery area to use the program services.
Overpayment الدفع بدون وجه حق	مبلغ إعانة يدفع لفرد دون أن يكون هذا الفرد مستحقًا قانونيًا.	An amount of benefits paid to an individual to which the individual was not legally entitled.
Placement التوظيف	إجراء الحصول على وظيفة للمشاركة أو بواسطته من دون إعانة.	The act of obtaining unsubsidized employment for or by a participant.

التدريب قبل المهني التعليمي	Pre-apprenticeship Training	أي تدريب مصمم لزيادة أو ترقية مهارات أكاديمية أو بدنية معينة مطلوبة كشرط للالتحاق بنوع معين من العمل.	Any training designed to increase or upgrade specific academic, or physical skills required as a condition for entry into a specific type of work.
تقييم ما قبل الالتحاق	Pre-enrollment Assessment	عملية يتم فيها تحديد القدرة على العمل واحتياجات التدريب للمشاركين قبل إلحاقهم بالبرنامج. وتتضمن العوامل الفردية التي توضع في الاعتبار أثناء التقييم ما قبل الالتحاق: حكم على درجة الاهتمام المهني والقدرات والتعليم السابق وخبرة العمل ومتطلبات الدخل والظروف الشخصية.	A process to determine the employability and training needs of participants before enrolling them into the program. Individual factors considered during pre-enrollment assessment include: a judgment of vocational interests, abilities, previous education and work experience, income requirements, and personal circumstances.
المساعدة العامة	Public assistance	مبالغ نقدية من الحكومة الفيدرالية أو الولاية أو الحكومة المحلية لمن فصل في أحقيته في الحصول على هذه المساعدة عن طريق اختبار للاحتياجات أو الدخل.	Federal, State, or local government cash payments for which eligibility is decided by a needs or income test.
الاستجابة السريعة	Rapid Response	خدمات التدخل المبكرة التي يتم توفيرها بواسطة الولاية أو من خلال وكالة تختارها الولاية في حال إغلاق المصنع أو حدوث كارثة طبيعية أو أي كوارث أخرى تسبب خسارة الوظيفة لأعداد كبيرة من العمال، وذلك لمساعدة العمال المفصولين على إعادة التوظيف بأسرع ما يمكن.	Early intervention services provided by the state or by an agency chosen by the state in case of a factory closing, a natural or other disaster that causes job loss for large numbers of workers, in order to assist dislocated workers in obtaining reemployment as soon as possible.
الحكم	Referee	(قاضي القانون الإداري انظر)	(See Administrative Law Judge)
خدمات إعادة التأهيل	Rehabilitation services	الخدمات التي يتم توفيرها بواسطة شخص محترف مرخص أو معتمد وفقاً لخطة رعاية فردية ترمي إلى تحسين أو الحفاظ على طبيعة الحياة الجيدة للعميل وأهليته القصوى لرعاية ذاته. تتضمن الخدمات العلاج البدني والنفسي وعلاج أمراض التخاطب وضعف الرؤية.	Services provided by a licensed or authorized professional in accordance with an individualized plan of care intended to improve or maintain a client's quality of life and optimal capacity for self-care. Services include physical and occupational therapy, speech pathology, and low-vision training.
التعليم العلاجي	Remedial Education	إرشادات تعليمية وخاصة في المهارات الأساسية لرفع مستوى الكفاءة العامة للفرد بهدف النجاح في التعليم المهني أو برامج التدريب على المهارات أو التوظيف.	Educational instruction, particularly in basic skills, to raise an individual's general competency level in order to succeed in vocational education, or skills training programs, or employment.

طلب للحصول على إعانة تأمين ضد البطالة يتم تقديمه بعد فترة انقطاع للدعوى لأسبوع على الأقل تسبب فيه شيء آخر غير التوظيف. (انظر دعوى إضافية)	Reopened Claim	دعوى معاد فتحها	An application for unemployment insurance filed after a break in a claim of at least one week caused by something other than employment. (See Additional Claim.)
المستند الرئيسي الذي يعرض التاريخ المهني لأحد المرشحين لوظيفة وكذلك المؤهلات الأكاديمية وتاريخ التوظيف. وهي تعتبر مطلبًا للتقدم لمعظم المهن وفرصة لإظهار السبب الذي يبدو من أجله المرشح أفضل من تقدم للوظيفة.	Resume	السيرة الذاتية	The basic document that shows a job candidate's employment and academic qualifications, and history of employment. It is a requirement to apply for most jobs and an opportunity to show why the candidate is best suited for the job being applied for.
الاستمرار في أو الاحتفاظ بالوظيفة، عادة لمدة 90 يوم على الأقل أو أكثر.	Retention	الاحتفاظ بالوظيفة	Continuing or keeping a job, usually for at least 90 days or more.
تم تطويرها بواسطة لجنة سكرتارية وزارة العمل الأمريكية حول اكتساب المهارات الضرورية، وهي مجموعة من المهارات وعوامل الكفاءة التي يتم تحديدها بواسطة اللجنة حتى يمكن اعتبار هؤلاء الأشخاص ناجحين في أعمالهم.	SCANS Competencies	معايير كفاءة لجنة سكرتارية وزارة العمل الأمريكية حول اكتساب المهارات الضرورية (SCANS)	Developed by the US Department of Labor's Secretary's Commission on Achieving Necessary Skills, these are a specific set of skills and competencies determined by the commission as those people need to succeed in the world of work.
شخص غير ملتحق بمدرسة ولم يتلق دبلومة تعليم ثانوي أو دبلومة معادلة عامة (GED).	School dropout	الإخفاق في الدراسة	A person who is not in school and who has not received a secondary school diploma or a General Equivalency Diploma (GED).
القدرة على اكتساب المال الكافي لإعالة النفس.	Self-sufficiency	الاكتفاء الذاتي	The ability to earn enough money to support oneself.
الأسباب التي يجب الفصل فيها لتحديد إذا كانت هذه الأسباب التي قدمها المدعي للحصول على تأمين ضد البطالة تجعله غير مستحق وفقًا لقانون الولاية، أو الأسباب التي تتضمن في الغالب ترك العمل طوعية أو العزل (سوء السلوك) أو نزاعات العمل.	Separation Issue	سبب الفصل	Issues that must be adjudicated to determine if an unemployment insurance claimant's reason for separation is disqualifying under state law, issues generally involve voluntary leavings (quits), discharges (misconduct), or labor disputes.
رقم التعريف المكون من 9 أرقام المخصص لأحد الأفراد بواسطة إدارة الضمان الاجتماعي بمقتضى قانون الضمان الاجتماعي.	Social Security Number (SSN)	رقم الضمان الاجتماعي (SSN)	The 9-digit identification number assigned to an individual by the Social Security Administration under the Social Security Act.
مساعدة نقدية أو مدفوعات مشابهة لغرض الانتقال أو الإسكان أو الغذاء أو المصاريف الأساسية الأخرى.	Subsidies	المنح	Cash assistance or similar payments for transportation, housing, food or other basic expenses.

المدمن	Substance Abuser	شخص اعتاد تناول الكحول أو المواد المخدرة، والذي تؤدي اعتماديته على هذه المواد إلى إعاقة واضحة في التوظيف.	An individual dependent on alcohol or drugs, whose dependency results in a significant barrier to employment.
العمل المناسب	Suitable Work	العمل الذي يعتبر مناسباً للمدعي بالنظر إلى مهاراته وتدريبه وتعليمه وخبرته.	Work that is determined to be reasonable for a claimant considering his or her skills, training, education and experience.
الخدمات المعاونة	Supportive Services	الخدمات المطلوبة لمساعدة الشخص في المشاركة في التدريب الوظيفي أو البحث عن الوظيفة. قد تتضمن الخدمات المعاونة الانتقال والرحلات الصحية والمساعدة المالية والاستشارة في حالة تعاطي المخدرات والكحول والإحالة للمساعدة والاستشارات الشخصية والعائلية والخدمات والمواد الخاصة بالعاجزين والتدريب الوظيفي ورعاية الأطفال ومن بحاجة إلى إعالة والمأوى المؤقت والاستشارة المالية والمصاريف المناسبة الأخرى المطلوبة للمشاركة في البرنامج والتي يمكن تقديمها عينياً أو من خلال مساعدة نقدية.	Services that are needed to help a person to participate in job training or job search. Supportive services may include transportation, health care, financial assistance, drug and alcohol abuse counseling and referral, individual and family counseling, special services and materials for individuals with disabilities, job coaches, child care and dependent care, temporary shelter, financial counseling, and other reasonable expenses required for participation in the program and may be provided in-kind or through cash assistance.
المساعدة المؤقتة للعائلات الفقيرة	TANF	هو برنامج فيدرالي يوفر المساعدة النقدية أو الطبية أو الغذائية للوالدين والأطفال.	Temporary Assistance to Needy Families is a federal program providing cash, medical or food assistance for parents and children.
مساعدة التوافق التجاري	Trade Adjustment Assistance (TAA)	خدمة ومخصصات للمساعدة في تعديل التجارة لإمكان إعادة توظيف العمال التي تواجههم ظروف معاكسة وتشمل المساعدة مخصص إعادة التوافق التجاري (TRA) والتدريب وخدمات إعادة التوظيف الأخرى ومخصصات للبحث عن وظيفة ومخصصات الانتقال إلى مكان جديد.	Trade Adjustment Assistance service and allowances provided for achieving reemployment of adversely affected workers, including TRA, training, and other re-employment services, and job search allowance and relocation allowances.
مخصص إعادة التوافق التجاري	Trade Readjustment Allowance (TRA)	مخصص أسبوعي يدفع لعمال متضرر بالنظر إلى حالة تعطل العامل.	A weekly allowance payable to an affected worker with respect to such worker's unemployment.
سوق التدريب	Training Market	يعكس سوق التدريب أسلوب الوصول إلى موفري خدمة التدريب للمشاركين مباشرة بدلاً من استخدام مؤسسات وسيطة.	A training market reflects an approach with vendors selling training directly to individual participants rather than through intermediary organizations.
خدمات التدريب	Training services	خدمات التعليم والتدريب الوظيفي التي يتم توفيرها بدون تكلفة لعملاء نظام مجمع الخدمات غير القادرين على الحصول على وظيفة حتى بعد تلقي خدمة أساسية واحدة أو أكثر وخدمة مركزة واحدة أو أكثر (انظر أيضاً حساب التدريب الشخصي (ITA)).	The education and employment training services to be offered at no cost to One-Stop system customers who have been unable to get a job after having received one or more core services and one or more intensive services (see also Individual Training Account -- ITA).

برنامج تعويض البطالة (UC) أو برنامج إعانة البطالة (UI)	Unemployment Compensation (UC) program or Unemployment Insurance (UI) program	برنامج الولاية/الحكومة الفيدرالية الذي يوفر إعانات البطالة للأفراد المستحقين الخاضعين لقوانين تأمين البطالة الخاصة بالولاية أو الحكومة الفيدرالية.	The federal -state program that provides unemployment benefits to eligible individuals covered under state or federal unemployment insurance laws.
برنامج تعويض البطالة للموظفين الفيدراليين (UCFE)	Unemployment Compensation Program for Federal Employees (UCFE)	برنامج تأمين البطالة الفيدرالي الذي يوفر إعانات للموظفين السابقين بالحكومة الفيدرالية.	The federal unemployment insurance program that provides benefits to former employees of the federal government.
تعويض البطالة لأعضاء الخدمة السابقين (UCX)	Unemployment Compensation for Ex-Service members (UCX)	برنامج تأمين البطالة الفيدرالي الذي يوفر إعانات لأعضاء الخدمة السابقين.	The federal unemployment insurance program that provides benefits to ex-service members.
الخدمات العامة	Universal Services	الخدمات المتاحة لكل فرد عبر نظام مجمع الخدمات بدون اعتبار لأية معايير استحقاق معينة ويشمل ذلك معلومات حول الوظائف الشاغرة والاختيارات المهنية واتجاهات العمل وتقنيات البحث عن الوظائف وكتابة السيرة الذاتية والوصول إلى قوائم موفري خدمة التدريب على العمل.	Services available to every individual through the One-Stop system without regard to any specific eligibility criteria, including information about job vacancies, career options, employment trends, job search techniques, resume writing, and access to the employment training provider lists.
وظيفة دون إعانة	Unsubsidized Employment	وظيفة يدفع عنها أجر من صاحب العمل مباشرة ولم تقدم بواسطة أي برنامج حكومي.	A job for which wages are paid directly by the employer and that is not subsidized through any government program.
التدريب المهني الاستكشافي	Vocational Exploration Training	عملية لاكتشاف أي وظيفة سوف تكون أكثر مواءمة لقدرات العميل واحتياجاته، وذلك عن طريق الاختبار أو الاستشارة.	A process to find out, by testing or counseling, what job occupations will best fit a customer's abilities and needs.
إعادة التأهيل المهني	Vocational Rehabilitation	وكالة أو برنامج يوفر الخدمات المهنية للأفراد العاجزين. لكل ولاية وكالة إعادة تأهيل مهني خاصة بها ومكاتب إقليمية محلية. يدار برنامج الولاية/الحكومة الفيدرالية بواسطة إدارة خدمات إعادة التأهيل (RSA) التابع لمكتب خدمات التعليم الخاص وإعادة التأهيل (OSERS) في وزارة التعليم الأمريكية. يعتبر برنامج إعادة التأهيل على مستوى الولاية والمستوى المحلي هو مجمع خدمات توظيف مشترك إلزامي.	An agency or program that provides vocational services to individuals with disabilities. Every state has a State Vocational Rehabilitation agency with local district offices. The state/federal program is administered by Rehabilitation Services Administration (RSA), within the Office of Special Education and Rehabilitation Services (OSERS), in the US Department of Education. The state and local vocational rehabilitation program is a mandatory One-Stop employment service partner.
مبلغ الإعانة الأسبوعي (WBA)	Weekly Benefit Amount (WBA)	المبلغ المدفوع لمدعي التأمين ضد البطالة لكل أسبوع يستحق عليه التعويض من إجمالي فترة البطالة.	The amount payable to an unemployment insurance claimant for each compensable (eligible) week of total unemployment.
متلقي المساعدة الاجتماعية و/أو العامة	Welfare and/or Public Assistance recipient	شخص أو عضو في عائلة يتلقى أثناء سنة البرنامج مبالغ مساعدة اجتماعية أو عامة نقدية بمقتضى برنامج خدمات اجتماعية على مستوى الحكومة الفيدرالية أو الولاية أو المستوى المحلي.	A person who, during the course of the program year, receives or is a member of a family who receives cash welfare or public assistance payments under a Federal, State, or local welfare program.

WIA	WIA	انظر قانون استثمار قوة العمل – WIA	See Workforce Investment Act
خبرة العمل	Work Experience	نشاط مؤقت (سنة شهر أو أقل) يتيح للشخص الفرصة ليكتسب المهارات والمعارف الضرورية للقيام بمهام وظيفته، بما في ذلك عادات وسلوكيات العمل، ويمكن دمج هذا النشاط مع الفصول الدراسية أو التدريبات الأخرى.	A temporary activity (six months or less) which provides a person with the opportunity to gain the skills and knowledge necessary to perform a job, including work habits and behaviors, and which may be combined with classroom or other training.
قانون استثمار قوة العمل (WIA)	Workforce Investment Act (WIA)	قانون أصدره الكونجرس الأمريكي لعمل برامج لإعداد الشباب والبالغين غير المهرة للدخول في قوة العمل وتدريب الأفراد الذين يعانون من مشاكل اقتصادية والأفراد الآخرين الذين يواجهون عوائق جادة أمام التوظيف والذين هم بحاجة لمثل هذا التدريب للحصول الوظيفة المناسبة.	An Act of the United States Congress to establish programs to prepare youth and unskilled adults for entry into the labor force and to give job training to those economically disadvantaged individuals and other individuals who face serious barriers to employment and who are in need of such training to obtain prospective employment.
مجلس استثمار قوة العمل (المحلي) (WIB)	Workforce Investment Board (WIB) (Local)	يحل محل مجالس الاستثمار الخاصة المحلية، ويتم تعيين الأعضاء بواسطة المدير التنفيذي المنتخب (CEO)، ولهذه المجالس دور التخطيط الاستراتيجي وتطوير السياسة العامة والإشراف على نظام استثمار قوة العمل المحلي. ومثلما هو الأمر مع مجلس استثمار قوة العمل الخاص بالولاية، يتطلب المجلس المحلي 51% عضوية تجارية مع وجود ممثلين اثنين على الأقل للمجالس.	replaces local Private Investment Councils; members are appointed by the chief elected official (CEO); WIBs have the role of strategic planning, policy development and oversight of the local workforce investment system. Like the state WIB, the local WIBs require 51% business membership with a minimum of 2 labor representatives.
مجلس استثمار قوة العمل (الولاية) (WIB)	Workforce Investment Board (WIB)(State)	يحل محل مجلس الاستثمار الخاص بالولاية أو مجلس استثمار الموارد البشرية، ويعين أعضاؤه بواسطة المحافظ بنفس شروط العضوية الفيدرالية أي يجب أن يكون 51% ممثلين عن أصحاب الأعمال مع وجود ممثلين اثنين على الأقل عن العمال، ويضع هذا المجلس خطة الولاية ويشرف على تنفيذها.	replaces State Private Investment Council or Human Resource Investment Council; is established by the Governor with membership meeting Federal guidelines; 51% must be representatives of business; minimum 2 labor representatives; the SWIB develops the state plan and oversees how it is carried out.
البحث عن عمل	Work Search	تتطلب الولاية على المدعي البحث عن العمل المناسب في أسبوع تقديم دعوى الإعانة.	An individual state requirement that the claimant must seek suitable work in a week for which benefits are claimed.
المساعدة الاجتماعية إلى العمل (WTW)	WTW - Welfare-to-Work	سلسلة من الخطط على مستوى الحكومة الفيدرالية والولاية لنقل الأشخاص من متلقين للمساعدة الاجتماعية إلى التوظيف والتدريب للحصول على وظيفة أفضل.	A series of federal and state plans to move people from welfare into employment and training for better jobs.

	<p>الشباب Youth</p>	<p>في برنامج استثمار قوة العمل (WIA)، هو أي شخص شاب يتراوح سنه بين 14 و 21 سنة، وقد يكون هذا الشخص ملتحقاً بمدرسة أو متسرباً من التعليم، كما أن دخل عائلته يقع ضمن نطاق الدخل المنخفض في برنامج استثمار قوة العمل (WIA).</p> <p>الشباب المؤهل – فيما عدا ما هو منصوص في العناوين الفرعية ج و د، هذا الشاب هو الشخص:</p> <p>(أ) الذي لا يقل عمره عن 14 سنة ولا يزيد عن 21 سنة؛</p> <p>(ب) منخفض الدخل؛</p> <p>(ج) الذي هو أحد الأفراد التاليين:</p> <p>(1) منخفض القدرة على القراءة.</p> <p>(2) لم ينه الدراسة الثانوية.</p> <p>(ج) بلا مأوى أو هارب أو طفل متنبئ.</p> <p>(4) حامل أو أحد الوالدين.</p> <p>(5) تم اتهامه في جريمة.</p> <p>(6) يحتاج إلى مساعدة إضافية لإنهاء برنامج تعليمي أو للعثور على وظيفة والاحتفاظ بها.</p>	<p>In the WIA program, any young person, between the age of 14 and 21 years of age, who may be in school or out-of-school, and whose family income is within the WIA Low Income Guidelines:</p> <p>Eligible youth -- Except as provided in subtitles C and D, means a person who--</p> <p>(A) is not less than age 14 and not more than age 21;</p> <p>(B) is a low-income individual; and</p> <p>(C) is a person who is one or more of the following:</p> <p>(i) has a low reading level.</p> <p>(ii) did not finish high school.</p> <p>(iii) homeless, a runaway, or a foster child.</p> <p>(iv) pregnant or a parent.</p> <p>(v) has been convicted of a crime.</p> <p>(vi) needs additional assistance to finish an educational program, or to find and keep employment.</p>
--	----------------------------	--	---